

TABLE DES MATIÈRES

I. PRENDRE LA MESURE – SOUS LE SIGNE DE LA CONTRADICTION	
UNE INTRODUCTION.....	5
<i>par Antoine Bonnet et Frédéric Marteau</i>	

PAUL CELAN ET LA MUSIQUE

II. PORTRAIT DU POÈTE EN MÉLOMANE. UNE ESQUISSE BIOGRAPHIQUE.....	15
<i>par Frédéric Marteau</i>	
III. « MAIS LE POÈME PARLE ! » – PARLER DU POÈME	
LA VOIX DU POÈME, LA VOIX DU COMMENTAIRE.....	69
<i>par Alexandra Richter</i>	
IV. <i>STIMMEN</i> : L'EXPOSITION DES VOIX. LECTURE MUSICALE DE CELAN.....	85
<i>par Antoine Bonnet</i>	
V. AGENCEMENT ET DÉGAGEMENT DES VOIX DANS <i>TODESFUGE</i> ET <i>SPRACHGITTER</i>	
L'ART DE LA FUGUE SELON PAUL CELAN.....	109
<i>par Marik Froidefond</i>	
VI. TRADUIRE LA MUSICALITÉ DE LA POÉSIE DE CELAN ?	
QUELQUES RÉFLEXIONS À PARTIR DU POÈME <i>TÜBINGEN, JÄNNER</i>	129
<i>par Dirk Weissmann</i>	
VII. AU-DELÀ DES HUMAINS. DE SCHOENBERG À CELAN VIA ADORNO.....	143
<i>par Andréa Lauterwein</i>	
VIII. GYÖRGY KURTÁG ET <i>TÜBINGEN, JÄNNER</i> DE PAUL CELAN	
UNE LECTURE À TRAVERS FRANCIS BACON.....	153
<i>par Beate Perrey</i>	
IX. BÉNÉDICTION ET CONTRE-PAROLE.....	181
<i>par Daniel Franco</i>	

CORRESPONDANCES ET ANTHOLOGIE MUSICALES DE PAUL CELAN

X. CORRESPONDANCES. PAUL CELAN ET LES COMPOSITEURS.....	189
<i>par Irina Breitenstein (présentation et traduction)</i>	
XI. LA MUSIQUE EN QUESTION DANS LES POÈMES DE PAUL CELAN :	
UN RECUEIL D'EXTRAITS.....	237
<i>par Frédéric Marteau</i>	

LA MUSIQUE ET PAUL CELAN

XII. « TOUT DANS LA MAIN DE PERSONNE » ACCOMPAGNER MUSICALEMENT CELAN, AVEC ET APRÈS ADORNO.....	301
<i>par Antoine Bonnet</i>	
XIII. ARIBERT REIMANN ET PAUL CELAN. LA MISE EN MUSIQUE DE LA POÉSIE HERMÉTIQUE DANS LE LIED ALLEMAND CONTEMPORAIN.....	351
<i>par Jürgen Maehder</i>	
XIV. ARIBERT REIMANN ET PAUL CELAN DEPUIS 1992.....	373
<i>par Pierre Michel</i>	
XV. L'INVISIBLE ET L'INAUDIBLE ASPECTS DE LA PERFORMATIVITÉ CHEZ CELAN ET LEIBOWITZ.....	377
<i>par Axel Englund</i>	
XVI. L'ORATORIO D'AUSCHWITZ UN EXEMPLE DE COMMÉMORATION AU SEIN DE LA CULTURE MÉMORIELLE DE LA RDA : <i>ENGFÜHRUNG</i> (1980-1981) DE PAUL-HEINZ DITTRICH.....	393
<i>par Martin Zenck</i>	
XVII. ... <i>DER DIE GESÄNGE ZERSCHLUG</i> . RÉFLEXIONS SUR <i>STELE</i> <i>FÜR PAUL CELAN</i> D'APRÈS DES POÈMES DE <i>ZEITGEHÖFT</i> POUR BARYTON ET ENSEMBLE DE CHAMBRE (1985) DE PETER RUZICKA.....	407
<i>par Peter Becker</i>	
XVIII. VARIATIONS OPÉRATIQUES SUR LE NOM DE CELAN. APERÇU D'UN LIVRET ORIGINAL : <i>CELAN</i> DE PETER RUZICKA ET PETER MUSSBACH.....	439
<i>par Frédéric Marteau</i>	
XIX. DES ESQUISSES TENDUES VERS LA MORT PROCÉDÉS MUSICAUX DANS <i>CELAN</i> DE PETER RUZICKA.....	447
<i>par Uwe Sommer-Sorgente</i>	
XX. WOLFGANG RIHM ET LA POÉSIE DE PAUL CELAN.....	453
<i>par Pierre Michel et Maryse Staiber</i>	
XXI. HARRISON BIRTWISTLE, PAUL CELAN, <i>PULSE SHADOWS</i>	473
<i>par Arnold Whittall</i>	
XXII. CELAN : UNE LYRIQUE SECRÈTE EN HÉRITAGE APPROCHE COMPARATIVE DE TROIS MISES EN MUSIQUE DE <i>TÜBINGEN, JÄNNER</i> : DARMSTADT, KALITZKE, KURTÁG.....	487
<i>par Thierry Montlahuc</i>	
XXIII. SUR TROIS LECTURES MUSICALES DE <i>TENEBRAE</i> : HUBER, BIRTWISTLE, BERIO.....	499
<i>par Dimitri Kerdiles</i>	

APPAREIL CRITIQUE

CATALOGUE DES MISES EN MUSIQUE DE CELAN PAR COMPOSITEUR.....	515
CATALOGUE DES MISES EN MUSIQUE DE CELAN PAR POÈME.....	531
CATALOGUE DES MISES EN MUSIQUE DE CELAN PAR DATE.....	539
BIBLIOGRAPHIE.....	547
DISCOGRAPHIE (UNE SÉLECTION).....	567
INDEX NOMINUM.....	571
INDEX DES RECUEILS ET DES POÈMES DE CELAN CITÉS.....	577
TABLE DES ILLUSTRATIONS.....	583
TABLE DES FIGURES.....	583
TABLE DES EXEMPLES MUSICAUX.....	585
REMERCIEMENTS.....	591